










Rugemaskiner serie REAL

<p>REAL 12 HALVAUTOMATISK</p> 	<p>REAL 12 FULDAUTOMATISK</p> 	
<p>REAL 24 HALVAUTOMATISK</p> 	<p>REAL 24 FULDAUTOMATISK</p> 	
<p>REAL 49 HALVAUTOMATISK</p> 	<p>REAL 49 FULDAUTOMATISK</p> 	

Original vejledning

1 – Vejledning i sikker brug





Under brug af elektriske apparater bør man altid følge grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, herunder:

1. LÆS HELE VEJLEDNINGEN.

2. Brug kun apparatet, hvis det elektriske system er i overensstemmelse med dataene angivet på skiltet på apparatet og i denne vejledning.
3. Undlad at røre de varme overflader (der er et varmeelement). Vent mindst 10 minutter efter, at apparatet er blevet slukket, hvis der skal udføres vedligehold eller rengøring på varme dele.
4. Maskinen må ikke placeres i nærheden af varmekilder eller dækkes med andre genstande.
5. Opbevares uden for børns rækkevidde.
6. Apparatet må ikke efterlades uden opsyn i længere perioder, når det er tilsluttet lysnettet.
7. Undlad at nedsænke bunden i vand eller andre væsker for at undgå elektrisk stød.
8. Tag stikket ud af stikkontakten, når apparatet er ikke i brug, og/eller før det åbnes (låget løftes) eller rengøres.
9. Apparatet må ikke anvendes, hvis ledninger eller stik er beskadigede, eller hvis apparatet er blevet tabt på gulvet eller beskadiget på anden måde. Indlever apparatet til det nærmeste autoriserede servicecenter og bed om at få det efterset eller repareret.
10. Det er ikke tilladt at bruge tilbehør, som ikke anbefales eller sælges af fabrikanten.
11. Apparatet må ikke bruges udendørs og må ikke flyttes, når det er tændt.
12. Apparatet kan bruges af børn over 8 år og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring eller nødvendig viden, under overvågning, eller efter at de har fået anvisninger om sikker brug af apparatet, og at de forstår de tilknyttede farer. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og vedligehold, som skal foretages af brugeren, må ikke udføres af børn uden opsyn.
13. Start altid med at kontrollere de udvendige ledningers stand, inden stikket sættes i stikkontakten. Maskinen frakobles ved at tage stikket ud af stikkontakten.
14. Under brug skal apparatet placeres på en flad overflade, som er stabil og hævet mindst 500 mm over gulvet på et sted med god ventilation.
15. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
16. Tag altid stikket ud af stikkontakten før der indsættes eller fjernes enkelte dele eller rengøres, selv når apparatet ikke er i brug.
17. Undlad at tildække indvendige og udvendige dele for at undgå alvorlig beskadigelse af apparatet.

18. Strømkablet skal altid placeres eller beskyttes således, at det ikke er tilgængeligt for dyr eller kan blive beskadiget af dem.
19. Strømkablet skal placeres, så stikket nemt kan tages ud for at koble apparatet fra lysnettet.
20. Stikket tages ud ved at tage fat om det og trække det ud af stikkontakten.
21. Eventuelle ændringer på dette produkt, der ikke er udtrykkeligt godkendt af fabrikanten, kan føre til at sikkerheden forringes, og at garantien bortfalder.
22. GEM DENNE VEJLEDNING OMHYGGELIGT.

Advarselssymboler, som anvendes på produktet og i denne vejledning

Symbol	Beskrivelse
	Apparatet må ikke tildækkes under brug.
	Strømførende dele med deraf følgende strømfare
	Varme overflader, brandfare
	Læs brugsvejledningen før brug af produktet

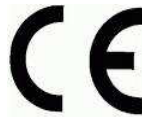
Indholdsfortegnelse

1 – Vejledning i sikker brug	2
2 – Overensstemmelseserklæring.....	5
3 – Om vejledningen	6
4 – Tekniske egenskaber og data	6
5 - Typeskilt	8
6 – Generelle oplysninger	9
7 – Instruktioner om transport og håndtering.....	9
8 – Sådan udvælges og opbevares æggene til udrugning.....	10
9 - Forberedelse og ibrugtagning af rugemaskinen	12
9.1 - Betjeningsknapper	13
9.2 - Brug.....	13
9.3 - Udrugning af æg fra vandfugle (gås, and osv.).....	14
9.4 - Oplysninger til korrekt udrugning	15
10 – Periodisk kontrol af æggene under udrugning (gennemlysning)	15
11 – Klækning af kyllingen	16
12 – De første levedage	17
12.1 - Fordele ved den infrarøde lampe	17
12.2 - Ernæring	17
13 – Problemer, som kan opstå under brug.....	17
14 – Problemer, som kan opstå under udrugningen.....	18
15 – Rengøring, desinfektion og vedligeholdelse af rugemaskinen efter udrugning.	19
16 - Bortskaffelse	19
17 – Garanti / eftersalgsservice	20

En elektronisk kopi af denne vejledning kan downloades på hjemmesiden www.borotto.com eller fås ved at sende en mail til info@borotto.com med angivelse af produktet og vejledningens revisionsnummer.

2 – Overensstemmelseserklæring

EU-overensstemmelseserklæring



Undertegnede Andrea Borotto, juridisk repræsentant for virksomheden BOROTTO® med hovedsæde i Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italien P.IVA 03787910235

ERKLÆRER

At produktet angivet nedenfor:



Er beregnet til: rugemaskine til dyreæg, særligt fra: høns, fasaner, kalkuner, perlehøns, vagtler, agerhøns, ryper, gæs, moskusænder, tamænder, vildænder, påfugle, stenhøns, duer, topvagtler, eksotiske fugle og rovfugle.

Denne overensstemmelseserklæring udstedes på fabrikantens ansvar alene.

Og er i overensstemmelse med følgende direktiver:

- Direktiv 2014/35/EU kendt som lavspændingsdirektivet.
- Direktiv 2014/30/EU kendt som "direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet" (EMC).
- Direktiv 2011/65/EU ROHS II

Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder:

- Standard EN 60335-1:2012 Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. – Sikkerhed – Del 1: Almindelige bestemmelser.
- Standard EN 60335-2-71:2005 + A1:2007 Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. – Del 2: Særlige bestemmelser for elektriske varmeapparater til husdyravl.
- Standard EN 55014-1:2006 + A1:2009+A2:2011
- Standard EN 61000-3-2:2015
- Standard EN 61000-3-3:2014
- Standard EN 55014-2:1997 + A1 :2001 + A2:2008

Ansvarlig for det tekniske dossier er

Juridiske repræsentant

BOROTTO ANDREA



Giv agt, læs brugsvejledningen grundigt, før der udføres nogen handling.

3 – Om vejledningen

Denne vejledning indeholder instruktioner om installation, vedligehold og brug af rugemaskinen til æg Model Real. Vejledningen består af flere sektioner, som hver omhandler en række emner opdelt i kapitler og afsnit. I det generelle indeks oplistes alle de emner, som behandles i vejledningen.

Denne vejledning er skrevet til brugere af maskinen og omhandler dens tekniske levetid, efter at den er blevet fremstillet og solgt.

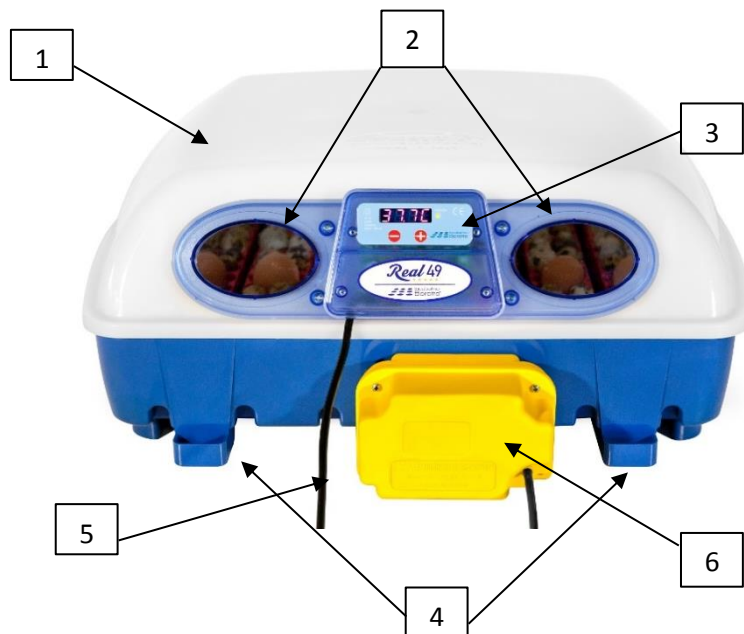
Hvis den senere overdrages til tredjemand (salg, lån eller andre grunde), skal rugemaskinen leveres komplet med al dokumentation.

Denne vejledning indeholder fortrolige oplysninger og må ikke, selv ikke delvist, udleveres til tredjemand til noget formål og i enhver form uden forudgående skriftligt samtykke fra fabrikanten.

Fabrikanten erklærer, at oplysningerne i denne brugervejledning er i overensstemmelse med de tekniske og sikkerhedsmæssige specifikationer for den rugemaskine til æg, som vejledningen omhandler.

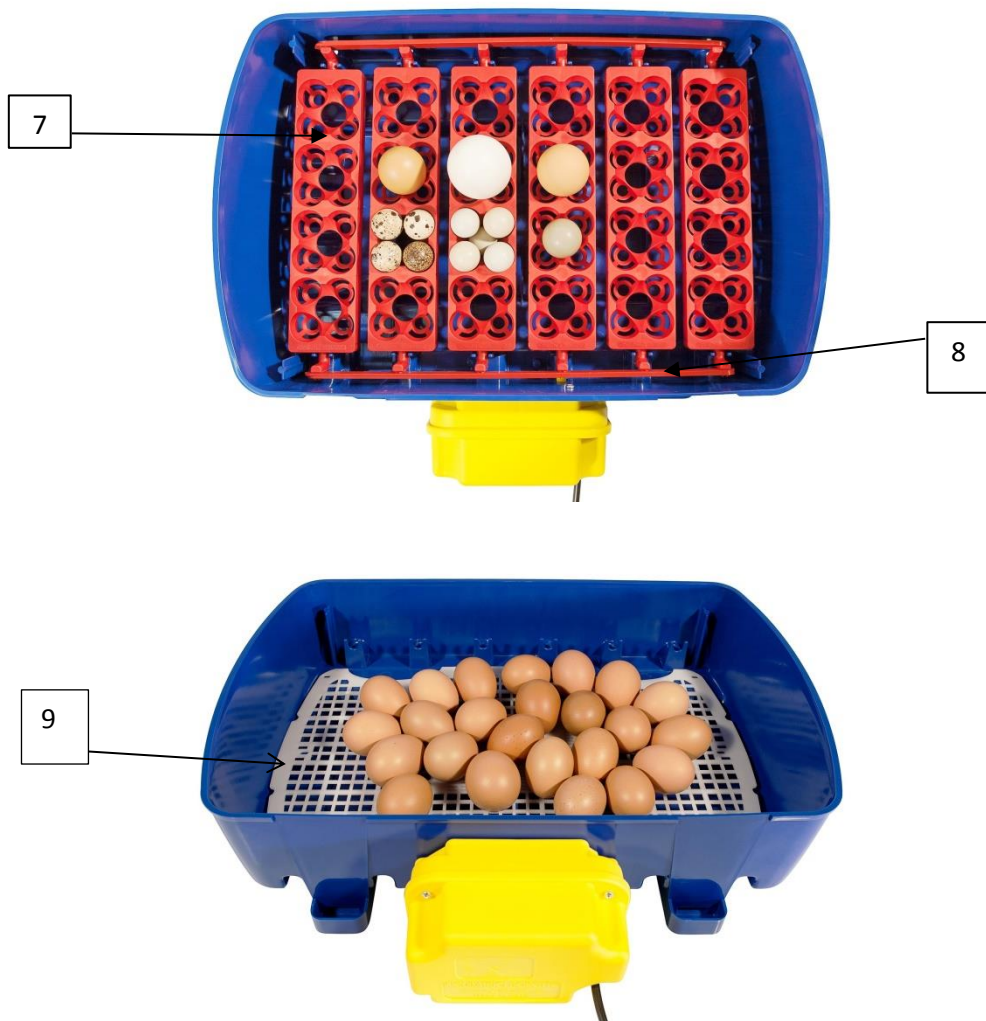
4 – Tekniske egenskaber og data

Model rugemaskine	REAL		
Type af æg, der kan udruges	høns, fasaner, kalkuner, perlehøns, vagtler, agerhøns, ryer, gæs, moskusænder, tamænder, vildænder, påfugle, stenhøns, duer, topvagtler, eksotiske fugle og rovfugle.		
Nominal spænding og frekvens	Enfaset, 230 Volt CE - 50/60 Hz		
Maksimal effekt	50W Real 12	100W Real 24	150W Real 49
Gennemsnitligt forbrug	30W Real 12	50W Real 24	70W Real 49
Støj	Lydtryksniveau med A-vægtning, der udsendes af enheden, er mindre end 70 dB (A)		
Display	Digital temperaturstyring med decimaltegn		
Blæser	Med turbine		
Termostat	Mikrocomputer med PID-styring. Med tolerance på +/-0,1°C		
Interval	Temperaturen kan indstilles mellem min. 30°C og maks. 40°C		
Fugtighed i rugemaskinen	45-55% med vand i ét kar 60-65% med vand i begge kar		
Mål og vægt for Real12	32x36x26 cm – Vægt: 2,92 Kg		
Mål og vægt for Real24	50x38x26 cm – Vægt: 3,85 Kg		
Mål og vægt for Real49	58x57x25 cm – Vægt: 5,50 Kg		
Kapacitet for Real49	49 æg placeret i holderne med fordybninger eller 196 små æg (såsom vagtelæg)		
Kapacitet for Real24	24 æg placeret i holderne med fordybninger eller 96 små æg (såsom vagtelæg)		
Kapacitet for Real12	12 æg placeret i holderne med fordybninger eller 48 små æg (såsom vagtelæg)		



Bemærk: fotoeksempel, som svarer til alle modeller i REAL-serien

Komponent nr. 6 er et tilbehør, der kan leveres monteret på forhånd, afhængigt af den ønskede model.



Bemærk: fotoeksempel, som svarer til alle modeller i REAL-serien



1	Låg
2	Ruder
3	Betjeningspanel
4	Åbninger til påfyldning af kar
5	Strømkabel
6	Automatisk æggevender (tilbehør – der kan leveres monteret på forhånd, afhængigt af den ønskede model)
7	Holder til æg
8	Stang, der forbinder holderne
9	Bundgitter, som kun skal bruges under klækningen (de sidste 3 dage)
10	Digitalt display
11	Lysdiode for tændt varmeelement
12	Temperaturjusteringstaster

5 - Typeskilt

Apparatet har et typeskilt, der indeholder apparatets identifikationsoplysninger og vigtigste tekniske data.

	BOROTTO Via Papa Giovanni Paolo II, 7/A 37060 Buttapietra (VR) Italy	   
<p><i>RUGEMASKINE MODEL REAL</i></p>		
<p>År XXX Kode RXX Serienummer XXXX Vægt XXXXX Maksimal effekt XXXX Spænding 230 V 50/60 Hz IP 24 Made in Italy</p>		

6 – Generelle oplysninger

Rugemaskinerne i REAL-serien er udviklet til at udklække kyllinger fra høns, fasaner, perlehøns, vagtler, agerhøns, ryster, vandfugle (moskusænder/tamænder/vildænder, gæs osv.), påfugle, kalkuner, stenhøns, duer, topvagtler, eksotiske fugle og rovfugle.

Halvautomatisk rugemaskine: er udstyret med et halvautomatisk system til at vende æggene, der betjenes udefra med et håndtag, som er forbundet til holderne med fordybninger i rugemaskinens bunddel.

Fuldautomatisk rugemaskine (med automatisk æggevendermotor): er udstyret med et automatisk system til vending af æg, der betjenes udefra takket være en motor, som udfører en komplet cyklus på 1 time.

Varmebehovet i rugemaskinen genereres af et elektrisk varmeelement af høj kvalitet, styret af den nyeste PID digitalstyring med mikrocomputer. Den justerer konstant og præcist rugemaskinens gennemsnitlige indre temperatur i henhold til den temperatur, som indstilles ved at trykke på tasterne på kontrolpanelet.

Ventilation foregår ved hjælp af en ventilationsturbine, der ensartet fordeler den varme og fugtige luft.

Den naturlige befugtning af æggenes overflade foregår ved fordampning af vandet i karrene på bunden af rugemaskinen, der påfyldes via de to åbninger på rugemaskinens yderside. Et praktisk system som betyder, at rugemaskinen ikke længere skal åbnes.

BEMÆRK: Rugemaskinen kan også udstyres med den automatiske luftfugter SIRIO, der fås på: www.borotto.com

7 – Instruktioner om transport og håndtering

TRANSPORT AF RUGEMASKINEN

Maskinen er let at transportere, og der er ikke særlige risici forbundet med håndtering af den.

Real 12/24/49 rugemaskinerne kan transporteres manuelt af én person, når de er pakket enkeltvis.

EMBALLAGE

Real rugemaskinens emballage sikrer, at transporten sker korrekt med henblik på sikkerhed og integritet af maskinen og alle dens komponenter.

Emballagen består af 1 eller 2 papkasser, afhængigt af leveringsmåden til slutkunden, indpakning og beskyttelser i nylon og polystyren.

En robust ydre karton og nylonindpakning beskytter også rugemaskinen i tilfælde af længere tids opbevaring.



Tåler ikke fugt

Håndteres forsigtigt

TRANSPORT

GIV AGT: al emballage skal gemmes til eventuel fremtidig transport af maskinen.

ÅBNING AF EMBALLAGEN

Ådan tages maskinen ud af emballagen:

- 1) Åbn kassen forsigtigt uden at beskadige den.
- 2) Fjern den beskyttende emballage fra rugemaskinen.
- 3) Kontrollér at indholdet af pakken består af:

-Rugemaskinens bund

-Gitter til klækning

-Æggebakke

-Låg til rugemaskinen

-Automatisk æggevender (hvis bestilt)

inklusiv: brugsvejledning og købskvittering

HÅNDBETING AF MASKINEN

År rugemaskinen tages ud af emballagen, skal den placeres direkte på et fladt underlag mindst 500mm over gulvet. Da vægten varierer mellem 2,45 og 5,50 kg (alt efter modellen), kan dette gøres af én person.

GIV AGT: RUGEMASKINEN må kun løftes ved at tage fat i bunden. RUGEMASKINEN må aldrig løftes ved at tage fat i klemmer, håndtag eller andet.

8 – Sådan udvælges og opbevares æggene til udrugning

Det anbefales at udruge æg af egen avl. Æg, der er blevet fragtet med bud over flere km, har mindre end 50% sandsynlighed for at blive udklækket, pga. den stress de udsættes for under transporten, vibrationer, temperatursvingninger, fostre, der dør af iltmangel, fordi æggene ikke kan trække vejret i lukket emballage!

Bruger man dog æg, der er blevet transporteret, skal man lade dem hvile i en æggebakke i mindst 24 timer med spidsen nedad, før de lægges i rugemaskinen.

Vælg æg, som stammer fra forældredyr, der er veludviklede, velnærede og sunde.

BEMÆRK: Forældredyrene må ikke være blodbeslægtede (ingen søskende, dvs. at hannerne altid skal komme fra en anden opdrætter), da dette vil resultere i æg, som indeholder svage fostre, som vil dø under klækningen (kyllingen udvikler sig, men vil blive fanget inde i ægget, da den vil være svag og ikke have kræfter til at bryde skallen for at komme ud), naturen er meget selektiv og giver ikke svage individer mulighed for at blive født!

Forældredyrene skal være kønsmodne, og der skal være det rigtige antal hanner til stede i forhold til hunner, følg anvisningerne i nedenstående tabel:

Art	FORHOLD MELLEM			KØNSMODENHED	
	Han	og	Hun	Han	Hun
Høne	1		6	6/8 måneder	6/8 måneder
Fasan	1		4	6/7 måneder	6/7 måneder
And	1		4	8 måneder	4 måneder
Gås	1		4	8 måneder	7 måneder
Perlehøne	1		2	8/10 måneder	8/10 måneder
Rype	1		1	10/12 måneder	10/12 måneder
Vagtelt	1		3	60 dage	50 dage
Kalkun	1		8	7 måneder	7 måneder

Husk, at forældredyrene mister deres fertilitet fra 3 års alderen.

VALG AF ÆG



ÆG EGNET TIL UDRUGNING



Æg af god kvalitet



ÆG MED LAV PROCENTDEL AF KLÆKNING



Ru skal

Hvid skal (der ikke er genetisk) og skrøbeligt

Lille æg

Lettere snavset æg

Aflangt æg



ÆG, DER SKAL KASSERES



Jord på skallen



Blod på skallen



Fæces på skallen



Æggeblomme på skallen



Tynd revne



Itu



Hul i



Deformeret



Tynd skal



Rynket skal



Meget snavset

Fosteret begynder at udvikle sig før udrugningen og kræver derfor korrekt pleje, da det ellers vil medføre et fald i procentdelen af klækninger.

Her er nogle regler, der hjælper til at få æg, som er egnede til udrugning:

1. Indsaml æg mindst 5 gange om dagen for at undgå, at de bliver forurenede af omgivelserne. **Æg, der har haft en temperatur på under 5°C eller over 24°C, må aldrig udruges, da kimcellen begynder at udvikle sig unormalt uden for disse temperaturer. Ved udrugning vil den udvikle sig alligevel, men ungen vil dø under klækningen!** Æggene må ALDRIG opbevares i køleskab.
2. Undlad at udruge æg, der er snavsede med fæces, fordi der under udrugningen med høj temperatur og fugtighed vil formeres en bakterieflora, som vil forurene alle æg og inficere fostrene, og kyllingerne derfor vil derfor dø under klækningen. Æggene må ikke have blodpletter.
Æggene må under ingen omstændigheder vaskes, men kan eventuelt børstes med en tør skuresvamp.
3. Æggene skal opbevares i et køligt rum ved en temperatur mellem 14°C og 16°C og en luftfugtighed på cirka 65-75%.
4. **BEMÆRK: Æggene skal opbevares med spidsen nedad i æggebakkerne.**
5. Æggene er egnede til udrugning fra den anden til den syvende dag efter lægning. Ved udrugning af æg, der er ældre end 8 dage, reduceres andelen af udklækninger, og denne falder til næsten nul, hvis æggene opbevares i mere end 15 dage!
6. Vælg æg med en normal form (de må ikke være aflange, runde, bølgede, eller med enhver anden misdannelse)
7. Æggets skal må ikke være revnet, itu, rynket, blød, tynd eller med blålige områder (gamle æg).
8. Lad kolde æg (med opbevaringstemperatur) nå langsomt op på stuetemperatur, inden de lægges i rugemaskinen. En pludselig overgang fra 12° C til 38° C vil medføre, at der dannes kondens på skallen, hvilket vil nedsætte antallet af udklækninger.

BEMÆRK: der må IKKE ilægges nye æg på et senere tidspunkt under udrugningen!

9 - Forberedelse og ibrugtagning af rugemaskinen

Pas på at maskinen ikke bliver stødt og beskadiget under transport. Placér den altid vandret og undgå at den kommer i klemme og/eller går i stykker.

For at udklækningen skal lykkes, anbefales det at stille rugemaskinen i et beboelsesrum, ikke i stalde, verandaer eller garager. Der skal være en temperatur mellem 20°C og 25°C i rummet, og der må ikke være træk. Rummet skal have god ventilation og være komfortabelt. Sørg for, at rugemaskinen ikke udsættes for direkte sollys eller anbringes i nærheden af varmekilder, såsom radiatorer, brændeovne, pejse, fyr, o.lign. Den relative luftfugtighed skal ligge på mellem 50% og 75%.

GIV AGT: ANVEND IKKE RUGEMASKINEN I OMGIVELSER MED TEMPERATURER UNDER 20°C ELLER OVER 25°C!

BEMÆRK: det anbefales kraftigt at sætte rugemaskinen i hjemmet!

Rugemaskinen må ikke anvendes eller opbevares på steder, hvor der er giftige, toksiske og brandfarlige kemikalier, selv i små mængder, da de har en negativ indflydelse på udviklingen af fostrene. Undlad at anvende rugemaskinen, hvor der er risiko for, at den bliver ramt af vandstænk eller stænk af andre væsker.

BEMÆRK: Denne vejledning hjælper til at blive fortrolig med rugemaskinen. Grundig læsning af denne vejledning gør det muligt at opnå et højt udbytte af klækning, og derfor skal vejledningen ikke bare følges nøjagtigt, men overholdes til punkt og prikke! Hvis blot en enkelt anvisning ignoreres eller springes over, vil det have indflydelse på udbyttet af klækning! Det anbefales derfor at udvælge æggene: hemmeligheden bag et højt udbytte af klækning ligger nemlig i at bruge egnede æg.

9.1 - Betjeningsknapper

Rugemaskinen har ingen betjeningsknapper. Indsættelse af stikket starter det elektriske varmeelement og motorerne.

Rugemaskinen kan bruges i to positioner: åben og lukket.

I lukket position fungerer den som rugemaskine, og i åben position giver den mulighed for nem håndtering af æggene.

9.2 - Brug

Sæt rugemaskinen på et fladt bord, mindst 500 mm over gulvet.

Der må ikke anbringes andre ting mellem maskinen og bordet, som f.eks. duge eller tæpper, da de kan blokere ventilationshullerne.

Tag låget af og anbring det ved siden af rugemaskinen.

Tag udklækningsgitteret i plast i bunden ud, der er ikke brug for det på nuværende tidspunkt (det bruges kun ved klækning, dvs. i de sidste 3 dage).

RUGEMASKINEN MÅ IKKE EFTERLADES I UDRUGNINGSPERIODEN!

Kontrollér, at æggeholderne er placerede korrekt i lejerne og at (for den fuldautomatiske version) **æggevendermotorens stålflap er helt indsat i slidsen på æggeholderen, dvs. at plastdelen fra æggeholderen skal sidde over stålflappen.**

Fyld den ene af åbningerne på ydersiden af rugemaskinens bund næsten helt op med vand (det er lige meget hvilken) ved at hælde vand i langsomt.

Sæt låget på igen og sørg for, at kanten af rugemaskinens nedre del sættes korrekt ind i sporet på lågets bund.

Sæt stikket (fra låget) i en stikkontakt. Ventilationen starter straks, hvorefter displayet vil vise den indvendige temperatur, og den gule lysdiode lyser. Lysdioden vil lyse i cirka 20-40 minutter, indtil den indstillede temperatur nås, og derefter vil den begynde at blinke. Indstil temperaturen til 37,7° C (den ideelle temperatur for alle fuglearter).



GIV AGT:

Tag straks stikket ud, hvis ventilatoren ikke virker, og ret henvendelse til et servicecenter.

Temperaturen indstilles ved at trykke på tasterne (+) og (-) på det lille panel. Når der trykkes på en af de to taster, kommer man ind i hukommelsen (bogstavet "P" vises ved siden af graderne). Tryk indtil den ønskede temperatur er indstillet, og vent til den er blevet gemt (den nuværende, indre temperatur vises sammen med bogstavet "C").

BEMÆRK: lad det tomme apparat være tændt i mindst 2-3 timer **før æggene lægges i** for at stabilisere temperaturen og luftfugtigheden (dvs. at den skal være i drift uden æg).

Når det er sikret, at apparatet virker korrekt, tages låget af og placeres ved siden af rugemaskinen. Læg forsigtigt æggene i fordybningerne **med spidsen nedad**. Luk rugemaskinen igen.

For halvautomatiske rugemaskiner:

Æggenes hældning skal ændres mindst 4 gange om dagen ved at vippe håndtaget på rugemaskinens forside. Vip skiftevis håndtaget mod højre eller venstre og stands det i den position, som svarer til klokken 10 eller 14 på et ur. Efterlad aldrig håndtaget (og dermed æggene) i lodret position (klokken 12). Bevæg håndtaget forsigtigt, så æggene ikke stødes.

For fuldautomatiske rugemaskiner (med æggevendermotor):

Sæt æggevendermotorens stik i en stikkontakt. Nu begynder æggevendermotoren at dreje.

BEMÆRK: æggevendermotoren holder æggene i konstant bevægelse ved at vippe dem fra højre til venstre og omvendt, men denne bevægelse kan ikke ses, da den drejer meget langsomt, som viserne på et ur, og udfører en komplet cyklus fra højre til venstre (eller omvendt) på 1 time (æggevendermotoren kan bedrage, det kan nemlig se ud som om, den ikke drejer, mens den faktisk arbejder. Hvis der høres en brummen fra motoren, virker æggevenderen korrekt. Derimod skal man bekymre sig, hvis der ikke høres nogen brummen).

Nu starter udrugningen, og det anbefales derfor at markere dagen i en kalender og følge anvisningerne for udviklingen angivet nedenfor.

Kontrollér vandniveauet dagligt og fyld op med rent vand gennem påfyldningsåbningen. Vandniveauet, som ses i åbningen, svarer til niveauet inde i karret. Det er vandspejlet, altså overfladen og ikke dybden, som genererer luftfugtigheden, og luftfugtigheden i rugemaskinen vil altså være den samme uanset, om karret er fyldt til mindste niveau, er halvt fyldt eller er helt fyldt!

NYTTIGT RÅD: for at få en konstant styring af fugtighedsniveauet og automatisk påfyldning af vand i maskinen kan man anvende den fuldautomatiske befugter SIRIO, der fremstilles og sælges af Borotto, og kan købes gennem de samme salgskanaler som rugemaskinerne eller direkte på hjemmesiden: www.borotto.com

GIV AGT: rugemaskinen må under ingen omstændigheder dækkes til med tæpper eller sættes ned i en kasse i den tro, at man sparer på strømmen! Rugemaskinen er udformet, så den kan udskifte luften indeni gennem huller i bunden og de to rudere (de er placeret med en smule afstand til låget for at lade luften passere): hvis fosteret ikke kan få vejret, dør det af iltmangel!

RÅD: sørg for at ændre æggenes placering hver 5. dag således, at æggene midt i rugemaskinen lægges ud i siderne og omvendt (dette gøres for at sikre alle æggene større ensartethed i temperatur og ventilation).

9.3 - Udrugning af æg fra vandfugle (gås, and osv.)

Rugemaskinen skal åbnes en gang om dagen for at lade æggene afkøle i 15-20 minutter fra den 10. dag i udrugningen og frem til 3 dage før klækning . Spray med et tyndt lag vand, før låget lægges på igen (GIV AGT: ÆGGENE MÅ ALDRIG BLIVE VÅDE, MENS DE STADIG ER VARME, VENT TIL DE ER AFKØLEDE). Stikket skal tages ud af stikkontakten imens.

9.4 - Oplysninger til korrekt udrugning

Anbefalet temperatur i begyndelsen af udrugningen: 37,7° C

Anbefalet temperatur i løbet af de sidste 3 dage før klækning: 37,2°C

Der henvises til nedenstående tabel for at lykkes med udrugningen:

Art	Udrugningstid	For korrekt luftfugtighed i starten af udrugningen	Vend ikke æggene efter	For korrekt luftfugtighed under de sidste 3 dage før klækningen
Høne	21 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 18	Fyld også det andet kar med vand. Hæld derudover 2 eller 3 glas vand i bunden af rugemaskinen.
Fasan	23-25 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 20	
Vagtler/stenhøns	17 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 14	
Perlehøne	26-28 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 23	
Kalkun	28 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 25	
Agerhøne / rype	23-24 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 20	
Påfugl	28 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 25	
Gås	30 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 27	
Tamand / vildand	27-28 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 24	
Moskusand	35 dage	Fyld 1 kar med vand	Dag 30	

Resumé

Hold temperaturen konstant på 37,7° C under udrugningen og fyld et kar med vand.

I de sidste 3 dage før den forventede klækning skal æggene ikke vendes, og luftfugtigheden øges ved også at fylde det andet kar, hæld derudover 2 eller 3 glas vand i bunden af rugemaskinen.

Indstil temperaturen til 37,2°C

Tabellen over udrugningsdage er vejledende, det anbefales at lade rugemaskinen være tændt 2-3 dage efter udløbet af dagene, for at give eventuelle efternølere mulighed for at blive udklækket.

10 – Periodisk kontrol af æggene under udrugning (gennemlysning)

Gennemlysning er kompliceret og delikat handling, som kan medføre, at man laver fejl og fjerner befrugtede æg. Da det er valgfrit, anbefaler vi, at man ikke gennemlyser æggene, hvis man ikke har erfaring, men blot lader udrugningen fortsætte. I modsat fald kan man kontrollere æggene jævnlige ved at gennemlyse dem. Dette skal ske i et mørkt rum ved hjælp af et kraftigt lys (æggelyseren fås på www.borotto.com) i henhold til nedenstående tabel:

Art	1. kontrol	2. kontrol	3. kontrol
Høne	på 8. dag	på 11. dag	på 18. dag
Fasan	på 8. dag	på 12. dag	på 20. dag
Perlehøne	på 8. dag	på 13. dag	på 23. dag
Kalkun	på 8. dag	på 13. dag	på 25. dag
Agerhøne / rype	på 8. dag	på 12. dag	på 20. dag
Påfugl	på 9. dag	på 14. dag	på 25. dag
Gås	på 9. dag	på 15. dag	på 27. dag
Gråand eller vildand	på 9. dag	på 13. dag	på 24. dag
Moskusand	på 10. dag	på 15. dag	på 30. dag

Tag æggene ud af rugemaskinen ét efter ét og kontrollér dem straks. Æggene må højst være ude af rugemaskinen i 2 minutter. Med lidt erfaring, og ved hjælp af et specialværktøj, kan man kontrollere æggene uden at tage dem ud af rugemaskinen. I dette tilfælde åbnes rugemaskinen, og æggelyseren placeres på hvert æg. Lysstrålen gør det muligt at se fosteret. Æggene må aldrig vendes eller rystes voldsomt æg, da dette kan medføre, at de små blodårer sprænges, og fosteret derved dør.

1. kontrol: i starten af udrugningen

Normalt er det svært at se fosteret, fordi det ligger i blommesækken: i nærheden af luftblæren og i spidsen ses nogle blodårer. Hvis ægget ikke er befrugtet, er det regelmæssigt indeni uden blodårer, og blommen vil ligge i midten. Kassér i dette tilfælde ægget. På dette stadie er det muligt, at man ikke kan se godt indeni æg med tyk eller brun skal: disse vil blive kontrolleret under den anden kontrol.

2. kontrol: fosterets udvikling

Normalt kan man se netværket af blodårer i spidsen af ægget, og fosteret vil ligne en mørk plet. Hvis blodårerne ikke er synlige, betyder det, at fosteret er dødt.

3. kontrol: kontrol af fosteret

Normalt fylder fosteret hele ægget, så blodårerne bør ikke kunne ses mere. Luftblæren er stor. Hvis fosteret ikke fylder hele ægget, der er synlige blodårer, luftblæren er lille, og æggeviden ikke er blevet forbrugt, betyder det, at fosteret er underudviklet, og ægget skal kasseres.

11 – Klækning af kyllingen

Nedenstående handling er meget delikat og skal gøres hurtigt. For at undgå at æggene afkøles for meget, anbefales det at få hjælp af en anden person.

For halvautomatiske rugemaskiner:

- A. I de sidste 3 dage før den forventede klækning, tages metalhåndtaget på rugemaskinens forside af.
- B. Følg derefter nedenstående tabel fra bogstavet B og frem.

For fuldautomatiske rugemaskiner (med æggevendermotor)

- A. I de sidste 3 dage før den forventede klækning standses æggevendermotoren ved at tage stikket ud af stikkontakten, så vidt muligt når æggene ligger i lodret position.
- B. Tag æggene ud af fordybningerne og læg dem forsigtigt på et tæppe.
- C. Tag holderne med fordybninger ud.
- D. Hæld 2-3 glas vand i bunden af rugemaskinen.
- E. Anbring plastgitteret i bunden af rugemaskinen, og sørg for at gitterets to flapper dækker de 2 tilstødende vandkanaler for at forhindre, at kyllingerne falder i dem og drukner.
- F. Læg æggene ovenpå gitteret og luk låget.
- G. Fyld det andet kar med vand.
- H. Indstil temperaturen til 37,2°C.

MEGET VIGTIGT: Rugemaskinen må IKKE åbnes under klækningen (de sidste 3 dage)! Når låget løftes unødigt, slipper fugten ud, og der går flere timer, før den kommer op igen. Når man af nysgerrighed over at se kyllingerne, som klækkes, åbner låget hele tiden, kan man nogle gange forårsage, at kyllingen inde i ægget dør af dehydrering og udtørring! Åbn højst låget én gang om dagen for at tage de udklækkede og tørre kyllinger ud og luk straks. Lad de nyudklækkede kyllinger blive i rugemaskinen i cirka 12 timer. De kan blive i rugemaskinen i 3 dage uden at drikke eller spise uden at lide under det.

Lad rugemaskinen være tændt i 2-3 dage længere end angivet i tabellen for at give efternølere tid til at klække.

12 – De første levedage

Anbring kyllingerne et sted, der sikrer dem den nødvendige varme og lys, uden træk, hvor de kan spise og drikke.

TIP: man kan bruge en papkasse på 50x50 cm. Dæk bunden med avispapir, som skal skiftes dagligt. Ellers kan man bruge indhegningen til fravæning komplet med udstyr eller den kunstige kyllingemoder, som kan købes på hjemmesiden www.borotto.com

Hæng en varmelampe med infrarød pære op cirka 20-25 cm over jorden til opvarmning. Justér temperaturen ved at ændre varmelampens højde. Kassen skal være stor nok til at indeholde en skål med vand og en med foder.

12.1 - Fordele ved den infrarøde lampe

De infrarøde lamper tjener ikke kun til at varme kyllingen, men virker i dybden på væv og muskler, fastgør calcium i knoglerne og hjælper med at udvide blod- og lymfekar og derved forbedre blodcirkulationen og dermed cellernes ernæring. Dette fremmer sund vækst hos kyllingen, som også vil være mere modstandsdygtig over for sygdom.

Varmelamper (som tjener til at lede varmen) og de infrarøde pærer kan købes på hjemmesiden: www.borotto.com

12.2 - Ernæring

Kyllingerne begynder normalt at spise og drikke fra den anden eller tredje levedag.

Sæt følgende i kassen/indhegningen: et drikkebrug og et spisebrug med foder til kyllinger. Vi anbefaler, at man også spreder lidt foder ud på avispapiret.

Foder- og drikkebrug fås på hjemmesiden www.borotto.com

Hvis der bruges andre drikkebrug, skal det sikres, at truget ikke er dybere end 3-4 cm, da kyllingerne ellers risikerer at blive våde eller drukne. Kom nogle små sten i bunden, da de derudover tiltrækker kyllingerne mod drikkevandet.

13 – Problemer, som kan opstå under brug

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	RÅD
Maskinen eller tilbehøret tænder ikke	Ledningen er frakoblet	Tilslut ledningen
	Ledningen er beskadiget	Søg teknisk bistand til at reparere den
	Andet	Søg teknisk bistand
Maskinen når ikke op på den ønskede temperatur	Temperaturen i rummet er uegnet	Flyt maskinen til et andet rum
	Termostaten virker ikke	Søg teknisk bistand
	Varmeelementet varmer ikke	Søg teknisk bistand
	Dele af maskinen er beskadigede, hvilket forårsager varmetab	Søg teknisk bistand
En tilbehørsdel virker ikke	Ledningen er frakoblet	Tilslut ledningen
	Ledningen eller delen er beskadiget	Søg teknisk bistand til at reparere den
	Andet	Søg teknisk bistand

14 – Problemer, som kan opstå under udrukningen

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	RÅD
Klare æg. Der er ingen blodårer (ved gennemlysning).	Ubefrugtede æg på grund af for mange eller for få, eller ældre eller ufrugtbare haner	Brug kun unge, energiske og ikke blodbeslægtede haner på under 3 år
Der ses blodringe ved gennemlysning	Æggene har været opbevaret for længe før udrukning	Opbevar ikke æggene i mere end 7 dage
	Temperaturen i rummet, hvor æggene er blevet opbevaret, har været for høj eller for lav	Sørg for, at temperaturen i rummet, hvor æggene opbevares, ligger på mellem 14°C og 18°C
	Forkert behandling af æggene før udrukningen	Kontrollér, at æggene opbevares korrekt
	For lang tid mellem indsamling af æg	Indsaml æggene oftere i løbet af dagen
Mange døde fostre eller kyllinger, der dør, før de klækker	Forældredyrene er blodbeslægtede	Forældredyrene må ikke være søskende (hanen må IKKE være hønens søster)
	Gamle æg	Opbevar højst æggene i 7 dage.
	Gamle forældredyr	Forældredyrene må ikke være over 3 år gamle
	Fejlnæring	Forældredyrene skal have passende foder (brug foder til avlsdyr)
	Æggene er blevet fragtet over store afstande	Udrug lokale æg
	Forkert luftfugtighed under udrukningen	Følg oplysningerne om påfyldning af vandkarrene
	Rugemaskinen er blevet åbnet flere gange under klækningen	Åbn højst 1 gang dagligt for at tage de udklækkede og tørre kyllinger ud
	Rugemaskinen har stået i et rum som var for koldt eller for varmt	Sørg for, at temperaturen i rummet ligger mellem 20°C og 25°C
	Bakteriekontaminering	Desinficér rugemaskinen før brug. Sørg for, at æggene er rene.
	Andre årsager	OVERHOLD ANVISNINGERNE I KAPITEL 8 og 9.1.2.3.4!
Æggene eksploderer	Æggene er snavsede	Udrug rene æg
Kyllinger med misdannelser på benene	Forkert luftfugtighed under udrukningen	Overhold oplysningerne omkring fugtstyringen i tabel 9.4.
	Forældredyrene er blodbeslægtede	Forældredyrene må ikke være søskende
	Rugemaskinen har stået i et rum med temperaturer under 20°C	Sørg for, at temperaturen i rummet er på mindst 20°C

15 – Rengøring, desinfektion og vedligeholdelse af rugemaskinen efter udrugning.

Rengøring, desinficering og vedligehold skal foretages med maskinen slukket, stikket taget ud af stikkontakten og efter tilpas lang tid, så de varme dele er kølet af.

Rugemaskinen skal holdes vandret og anbringes på et fladt bord.

Varmeelementet skal holdes rent for støv eller andet snavs.

Rengøring af rugemaskinens bund: efter udrugning skal rugemaskinens bund vaskes grundigt med et afkalkningsmiddel for at fjerne kalk, som eventuelt er blevet aflejret under fordampning af vandet (brug ikke ståluld eller skrabere til at fjerne kalken), skyl grundigt med vand for at fjerne alle spor af afkalkningsmidlet før desinficeringen for at forebygge kemiske reaktioner.

Desinficering af rugemaskinens bund: desinficér bunden med Klorin eller blegemiddel (det som bruges til vasketøj er fint), hæld ca. en halv kop i bunden af rugemaskinen med lidt vand, ryst rugemaskinen så væsken kommer i kontakt med hele bunden og siderne, skyl derefter af så meget som muligt.

YDERST VIGTIGT: BRUG KUN BLEGEMIDDEL ELLER KLORIN TIL AT DESINFICERE RUGEMASKINENS BUND! BRUG IKKE SPRIT ELLER ANDRE KEMIKALIER.

Hvis rugemaskinen desinficeres indvendigt med sprit eller andre kemiske rengøringsmidler, vil resterende kemiske partikler påvirke fostrene under næste udrugning og medføre infektioner, som vil føre til at kyllingerne dør under udrugningen.

Undlad at afmontere rugemaskinens automatiske æggevender.

Rengøring af rugemaskinens låg: rengør ydersiden af låget grundigt med en blød klud fugtet med sprit.

Blæs på indersiden af låget med trykluft for at fjerne dunene, som kyllingerne har tabt under klækningen.

BEMÆRK: DESINFICERINGEN SKAL UDFØRES FORUD FOR UDRUGNING

OPBEVARING: lad rugemaskinen tørre helt indvendigt ved at lade den køre tom i 2-3 timer.

Anbring rugemaskinen på et tørt, rent sted, hvor den er beskyttet mod stød og temperatursvingninger.

Der må ikke anbringes nogen form for genstande oven på rugemaskinen.

Der er ingen elektrisk vedligeholdelse, som skal udføres af brugeren.

16 - Bortskaffelse



Ved gennemførelsen af direktiverne 2011/65/EU og 2012/19/EU, LOVDEKRET 4. marts 2014 nr. 27 og LOVDEKRET 14. marts 2014 nr. 49 omhandlende reduktion af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr samt bortskaffelse af affald, angiver symbolet med den overstregede affaldsspand, vist nedenfor, at produktet efter endt levetid skal bortskaffes adskilt fra andet affald.

Brugeren skal derfor aflevere apparatet på de særlige genbrugspladser til elektrisk og elektronisk affald efter endt levetid.

At de gamle apparater indleveres på genbrugspladsen og efterfølgende genanvendes, behandles og bortskaffes på miljøvenlig måde bidrager til at forhindre mulige negative effekter på miljø og sundhed og fremmer genanvendelse af de materialer, apparatet består af.

Ulovlig bortskaffelse ved brugeren medfører administrative sanktioner i henhold til gældende lov.

Oplysninger om den korrekte procedure for de tilgængelige indsamlingssystemer fås ved henvendelse til din lokale kommune.

NUMERO REGISTRO AEE ITALY (AEE ITALY REGISTERINGSNUMMER): IT1408000008557

17 – Garanti / eftersalgsservice

BOROTTO® (nedenfor Fabrikanten) giver en garanti på produktet på 24 måneder fra købsdatoen. I denne periode reparerer fabrikanten for egen regning enhver fejl, som måtte opstå under normal drift af maskinen, på grund af dets fremstilling.

Når der anmodes om et indgreb under garantien, skal denne aftale udfyldt med dato, stempel og underskrift fremvises.

Rugemaskinen skal sendes af kunden i den originale emballage for kundens regning.

Hvis rugemaskinen er omfattet af garantiperioden, og den er blevet anvendt korrekt, repareres den gratis. Det er underforstået, at der ikke vil blive givet nogen form for godtgørelse i tilfælde af fejl eller defekt på produktet. Fabrikanten forbeholder sig derimod ret til at opkræve omkostninger forbundet med anmodning om indgreb under garantien hos kunden, hvis betingelserne ikke er opfyldt.

Garantien dækker ikke skader forårsaget af:

- transport;
- slid, vand, snavs;
- brug under andre betingelser end dem, der er angivet af Fabrikanten i denne vejledning;
- reparationer eller ændringer udført af personale, der ikke er godkendt af Fabrikanten;
- force majeure (jordskælv, oversvømmelser, brande, osv.).

Rugemaskinen må kun bruges til det tiltænkte formål; andre formål end det, der er angivet i vejledningen, er farlige, og Fabrikanten afviser ethvert ansvar for eventuelle skader på personer, dyr eller genstande forårsaget af manglende overholdelse af denne advarsel.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for, ligesom der heller ikke gives nogen garantireparation eller godtgørelse for negative resultater, som skyldes manglende overholdelse af disse anvisninger, forkert brug, ukorrekt installation af maskinen eller fejl, som skyldes at de elektriske systemer eller andre systemer er utilstrækkelige, klima-, miljø- eller andre forhold, overdragelse af produktet til mindreårige eller personer, der er indlysende uegnede til at betjene det, eller manipulation af apparatet.

Fabrikanten kan ikke anmodes om erstatning for indirekte skader pga. materielle tab opstået som følge af fejl i produktet, såsom æg, der er lagt i eller skal lægges i rugemaskinen, eller rettere yderligere skader på genstande og/eller personer og/eller dyr.

BOROTTO®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

Partita IVA (momsregistreringsnummer) : 03787910235

N.REA (virksomhedsregisternummer): VR-365973 ALBO ARTIGIANI (håndværkerregister) 143429

NUMERO REGISTRO AEE 8nummer i producentregister for elektrisk og elektronisk udstyr) : IT14080000008557

web site: WWW.BOROTTO.COM

Dato, stempel og underskrift for garantien: